

До редакції інтернет-видання Спілки українців у Португалії звернулася група українців з проханням опублікувати підписану (261підпис) українцями, що проживають у Португалії заяву до Президента Асоціації іммігрантів «Амізаде» Наталії Васьковської .

*Голові Асоціації іммігрантів «Амізаде».
Пані Наталії Васьковській*

Пані голово Асоціації іммігрантів «Амізаде»,
у своєму інтерв'ю впливовій у Португалії газеті «Jornal de Notícias» від 7 січня 2013р. щодо традиції святкування українцями Різдвяних Свят, Ви і члени Вашої родини, що взяли участь у інтерв'ю, неодноразово наголошували про вживання алкогольних напоїв під час святкування Різдва.

Пані Наталю Васьковська, ніхто не має права вказувати на Ваші сімейні традиції, але, якщо Ви вже взяли на себе тягар відповідальності говорити за Українські Традиції від імені значної кількості українців як голова громадської організації (що, за Вашим твердженням, налічує близько 2,5 тисяч українців), хоча з російськомовних газет у Португалії нам відомо, що Ви є активним членом Координаційної Ради російських співвітчизників, то уклінно просимо Вас поцікавитися спочатку загальноприйнятими українськими традиціями і канонами Східних Християнських Церков, перш, ніж давати публічні коментарі для португальського суспільства, а не створювати негативний імідж українській громаді, кажучи, що українці, навіть у релігійні свята, коли є строгі пости, не можуть утриматися від вживання алкоголю.

Важкою працею, ми, українці, здобували собі пошану в португальському суспільстві, створюючи імідж благонадійного українця, що дбає за свою родину і має такі ж самі життєві цінності, як і більшість європейських народів, що мають спільну християнську історію.

Тому Ваші суб'єктивні трактування українських традицій нанесли шкоду не тільки українській громаді та українським Церквам у Португалії, але й створюють негативний імідж українця в цілому як представника нації.

Щиро радимо Вам у своїй нелегкій громадській роботі користуватися старогрецькою і східною філософією: Не нашкодь!

REPORTAGEM Igreja Ortodoxa celebra hoje o nascimento de Jesus. A ceia da véspera e a liturgia acompanhadas pelo JN **Por:** Inês Schreck



Natália Vaskouska experimenta uma colher de "kutya" antes de iniciar a ceia da véspera de Natal

Tradições à mesa no Natal de Natália

Em cima da mesa têm de estar 12 pratos e a refeição só começa quando surge a primeira estrela no céu. Natália Vaskouska enche os copos com karop pastoral, "vinho de igreja", e brinda ao Natal com o marido, o filho e os amigos que, como ela, deixaram a Ucrânia, mas não esqueceram as tradições ortodoxas que mandam celebrar o nascimento do filho de Deus no dia 7 de janeiro.

Ontem, tal como os católicos fazem a 24 de dezembro, Natália e os familiares – "aqui os amigos são a nossa família" – celebraram a véspera de Natal, com ceia e missa ao final do dia, na Igreja de São Panta-leão, no Porto.

A árvore de Natal decorada com bolas, sinos, luzes e fitas já não tem presentes. Chegaram na noite de 19 de dezembro, dia de São Nicolau, "só para as crianças que se portaram bem" e que colocaram os

PERFIL

Natália Vaskouska nasceu na Ucrânia e imigrou para Portugal em 2001, uns meses após o marido. Dois anos e meio depois foi buscar o filho, hoje com 19 anos. Fundou a Amizade, associação a que preside e a que se dedica a tempo inteiro.

sapatos limpinhos à janela, conta Natália antes de se sentar à mesa.

Quando os copos se erguem e tilintam, desejam uns aos outros uma noite de paz e um ano próspero. Segue-se a "kutya", um prato de arroz doce com ameixa esmagada e uvas passas, com aspeto de risotto de beterraba. Todos são obrigados a experimentar. A tradição não convence Diana, a mais nova da "família", já nascida em Portugal e

com sotaque à Porto. Yelyzaveta, 13 anos, apenas um na Ucrânia, também não morre de amores pelos pratos de legumes, crus e cozinhados. Há vários e estão ali para servir com as conservas, o peixe frito e fumado e as batatas cozidas. Imprescindíveis são o alho, a cebola, o sal e o pão, símbolos de riqueza e prosperidade na Igreja Ortodoxa. A carne não é convidada para a ceia e, por tradição, é proibida durante o mês de dezembro.

O jejum termina hoje com novo repasto ao final do dia, desta vez recheado de carnes, bolos e doçarias, revela Natália, 12 anos no Porto, fundadora e presidente da Amizade – Associação de Imigrantes de Leste, em Rio Tinto (Gondomar), que já apoia mais de três mil imigrantes.

NA CEIA NÃO PODE FALTAR O ALHO, A CEBOLA, O SAL E O PÃO, SÍMBOLOS DE RIQUEZA

"Amanhã [hoje] voltamos a sentar, a comer e a beber", ri-se a ucraniana, orgulhosa das tradições que a "obrigam" a quase um mês de festas, noites com muita comida, regada com vinho, cerveja e vodka.

Sim, porque a região da Ucrânia de onde é oriunda faz fronteira com a Hungria e, por isso, também festeja o Natal católico e o Ano Novo. As celebrações prosseguem com a passagem do ano velho (de 13 para 14 de janeiro) e só terminam no dia 19, com o tradicional mergulho santo e "gelado". Nesta tradição Natália já não alinha, mas garante que há quem o faça no mar de Matosinhos. "É só ir lá ver nesse dia o povo a cair na água". Diz a lenda que "nunca ninguém ficou doente depois deste banho". Haja fé. ●

Прізвище, ім'я	підпис
Мая Степан	
ІВАН СІКОРСЬКИЙ	
Ruslana Fedoryshyn	
Юрій Ніслюк	
Клиданич Ольга	
Камінь Тамара	
ІВАН СНОКРІУ	
Христяна Скубене	
Василь Скубене	
Кривошея Катерина	
Зименюха Валерія	
Шиндзіравай Фелікс	
Фурас Тамара	
Підвисочна Леся	
Підвисочний Сергій	
Клишуківська	
Горощук МГІ	
Селє Олександра	
Фурієла Тамара	
Одноріг Тамара	
Одноріг Роман	
Лозинський Геннадій	
МАНЯКО СТЕПАН	
Корнаєва Катерина	
Струс Тетяна	

Стрже Мировлава

HARDNECHNYY BORYS

Трижды Василь В

Kasner's Karaniv

Харовъ Михаилъ

Фирма к Генри по В

Очищений шотландієць

Виктор Губерн

Гуткав Любав

Annexed Baro.

Ивецо Закина

Махмудов Зедетид

Скоробогатый Евген

Зелене Тополе

Михайла Роман.

Barbara Bruce

[illegible]

Федоринич Микола
Гоман Крив
Григорій Гоман
Горенчук Цирок
Горенчук Надія
Могарко Марина
Могарко Сергій
Могарко Аліна
Могарко Влоді
Омичів Микола
Федорівка Наталія Федорівна
Петрина Наталія
Сикопол Грина
Левикова Марія
Левко Анна
Гвон Фредот
Машнівська Тереза
Машнівський Теладі
Ташарська Тамара
Кривошуківська Гвон
Миросяв Пасіка
Михайло Сікорський
Тасюка Р. В
Михайло Сікорський
Гудар Мар

Віра Варивода	
Мозда Жанна	
Коваль Ірина	
Данишес Олександр	
Фракіон Миколай	
Фракіон Миколай	
Димитришин П.	
Димитришин Л.	
Чира Ярослав	
Чира Анастасія	
Ташак Світлана	
Коддубеня Тетяна	
Білецький Ярослав	
OLEKSIY GOLYUBKY	
Микола Ткавків	
Хороневич Віра	
Грунті Ольга	
Грунт Тарас	
Видоренко Ірина	
Косеневуш Микола	
Табло Садоха	

Мухарь Богдан
Мухарь Марія
Скоробогатта Марія
Скоробогатний Євген
Лях Степан
Лях Руслана
Люба Оксана
Латанія Гартен
Тамара Туганська
Дрослав Туганський
Тюра Сабрія
Турский Роман
Турска Лілія
Друль Герман
Друль Надія
Тамлінська Тамара
Лазун Марія
Лазун Степан
Різняк Микола
Корендія Петро
Різняк Хрестов
Лазун Степан
Томашурда Тамара
Томашурда Юлія
Луківська Тарас
Фурсов Михайло

Гамачев В.В. и
Голововой Ольга
Толстова Наталья
Красильник Ростислав
Мавлюк ТАРАП
Смолий М.Ст
Сисоий Мария
Сизова Татьяна
Мишакви С.Р. 2
Василь Тарас
Сидорова Елена
Кохан О.И.
Логовай О.С.
Олексик Б.В.
Ухов Т.А.
Ухан Н.Т.

Дня Чинаричана
Чине Чинаричана
Шуляр Виктор
Жига Жор
Федькович Валодимир
Сеник Ольга
Баривода Василина
Баривода Аяна
Мацук Михайломир

Прізвище, ім'я	підпис
Тарнавська Т. Б.	
Башук О. О.	
Тарасенчук О. А.	
Тисенко Людмила І.	
Редорчук Татка Н.	
Ширшук Юрій	
Чорна С. М.	
Полімовська І. В.	
Данилюк Л. В.	
Полімовська І. В.	
Балонська О. І.	
Тарнавецький О. І.	
Рівер В. В.	
Глазун Т. Т.	
Петряков Л. Ю.	
Лескова-Венгеро Д. О.	
Тарасовська Н. М.	
Гордєєв А. Е.	
Мочук Т. І.	
Полімінг Л. С.	
Колішів С. В.	
Сторик А. В.	
Вибіржа В. В.	
Зикота Е. М.	
Дейник М. С.	

Bohrer y, ma

Горюхи М. Ю.

Filed B. J.

Киселевская Н.Е.

Голарко Н.П.

Book O.I.

Абросимов Н.Н.

Антонов Л. В.

Горосимук, М. М.

Ливинский Д. Т.

Стещенко М.В.

АТГМГМЭрх А.С

Тарасовых О. М.

Мужиковська, О. В.

Тогодрок Д. В

Прізвище, ім'я	підпис
Богун Микола Миколайов	
Творець Любов Степ	
Червоний Вас. Вол.	
Музика Тамара	
Музика Володимир	
Музика Софія	
Бойко Анастасія	
Скрипачаїко Тамара	
Скрипачаїко Федоса	
Турецький Люб	
Володимир Карлос	
Липко Марія	
Боречкий Михайло	
Андрій Вебер	
Смартіна Лівона	
Ковальчук Тамара	
Володимир Ковальчук	
Герасюк Марія	
Кучковський Павло Федорович	
Рудковська Олександра	
Писарівська Наталія	
Білоусовський Ігор	
Олександр Степан	
Радзевський Ярослав	
Земляничний Ігор	
Земляничний Михайло	
Надія Ірина	
Іван Люб	
Ірина Надія	
Григорук Марія	
Ірина Петро	
Михайло Роман	
Марія Ірина	
Орест Шевченко	

Прізвище, ім'я	підпис
Михайленко Сергій	
Ганна Мошурга	
Олег Мошурга	
Гор Мошурга	
Бойко Надія	
Бойко Михайло	
Потерняк Софія	
Потерняк Іван	
Потерняк Василь	
Потерняк Олександр	
Ватута Марина	
Рудина Марія	
Петро Божок	
Анна Войчук	
Тригорій Войчук	
Богдан Кудимовський	
Задорожна Татjana Ір.	
Задорожний Зіновій І.	
Черній Сидора Мико	
Божок Ольга Петрівна	
Черній Гор Іосифович	
Данилюк Гор Петрович	
Дзюба Володимир Володимирович	
Мудрик Іван Ярослав	
Скрипчайко Татчана Вас.	
Світ Володимирів Дзюба	
Григор Олена	
Драгований Валерій Вас.	
Білобрід Микола Андрій	
Юск Надія	
Мокшенич Володимир	
Бучок ТАРАС Мик.	
Бучок Татчана Ілі	
Ошовський Гор	

